Austrian Embassy Beijing
奥地利共和国驻华大使馆

OSTA

OFFICE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY AUSTRIA BEIJING

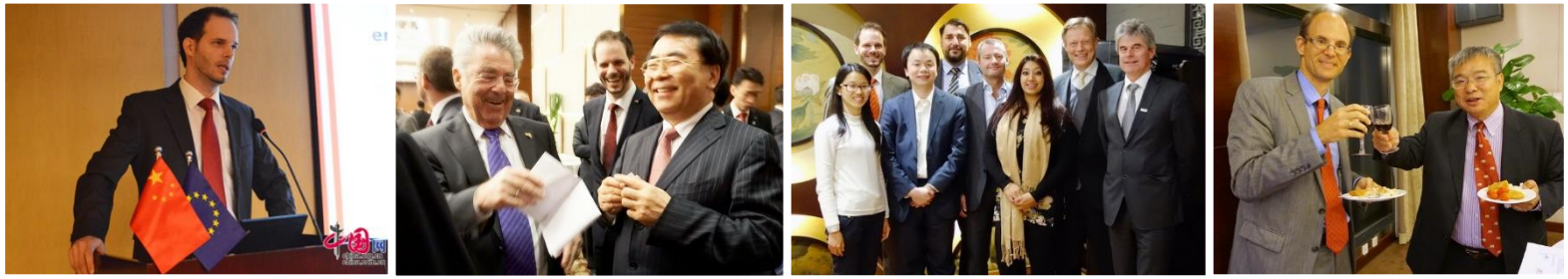
DDI Helmut Spitzl MSc 海慕

Acting Director, Attaché for Science and Technology
office@austria-scitech-china.org

Science and Technology Section
科技处

OSTA

OFFICE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY AUSTRIA BEIJING



Das Jahr 2015 in Bildern - Einblicke in die Arbeit des OSTA Beijing

图说2015：奥地利驻华大使馆科技处年度工作概览

DDI Helmut SPITZL, MSc

2016/02

2015/01/19

Im Januar 2015 begann eine **mehrjährige Kooperation Österreichs mit der Chinesischen Akademie der Wissenschaften** (CAS) mit einer **ersten gemeinsamen Ausschreibung** auf dem Gebiet der Nanotechnologien. OSTA hatte die direkte Anbahnung mit Vertretern der CAS im Vorfeld durch regelmäßige Kontakte, Organisation von Delegationsreisen, Vermittlung geeigneter chinesischer Partnerinstitute und Vorbereitung wissenschaftlicher Gespräche sowie durch Mediation zwischen der CAS und dem BMVIT unterstützt.

2015年1月，奥地利与中科院共同发起以纳米技术为主题的**第一次联合征集**，这标志着**奥地利与中国科学院未来长期合作**的开端。奥地利驻华大使馆科技处为此做了许多前期准备工作，其中包括：与中科院保持密切联系，组织奥地利代表团来华访问，联系合适的中方研究机构，为学术对话做准备等。

Sophie Wang, Barbara Grosse, Prof. Liu Minghua (NCNST), Prof. Cao Jinghua (CAS), Botschafterin Irene Giner-Reichl, Helmut Spitzl, Wu Yan, Wang Dongyao, Foto: OSTA

王惠，Barbara Grosse，刘鸣华教授（国家纳米科学中心），曹京华教授（中国科学院），奥地利驻华大使艾琳娜，Helmut Spitzl，吴艳，王东瑶，摄影：OSTA

2015/03/10

2015年3月，奥地利上奥地利州教育部长Doris Hummer 带领上奥地利州应用科技大学代表团访华。来访期间，奥方同对外经济贸易大学在京签署了**全球销售及市场营销双学位项目**合作协议，奥地利驻华大使馆科技处陪同Doris Hummer一行进行访问。

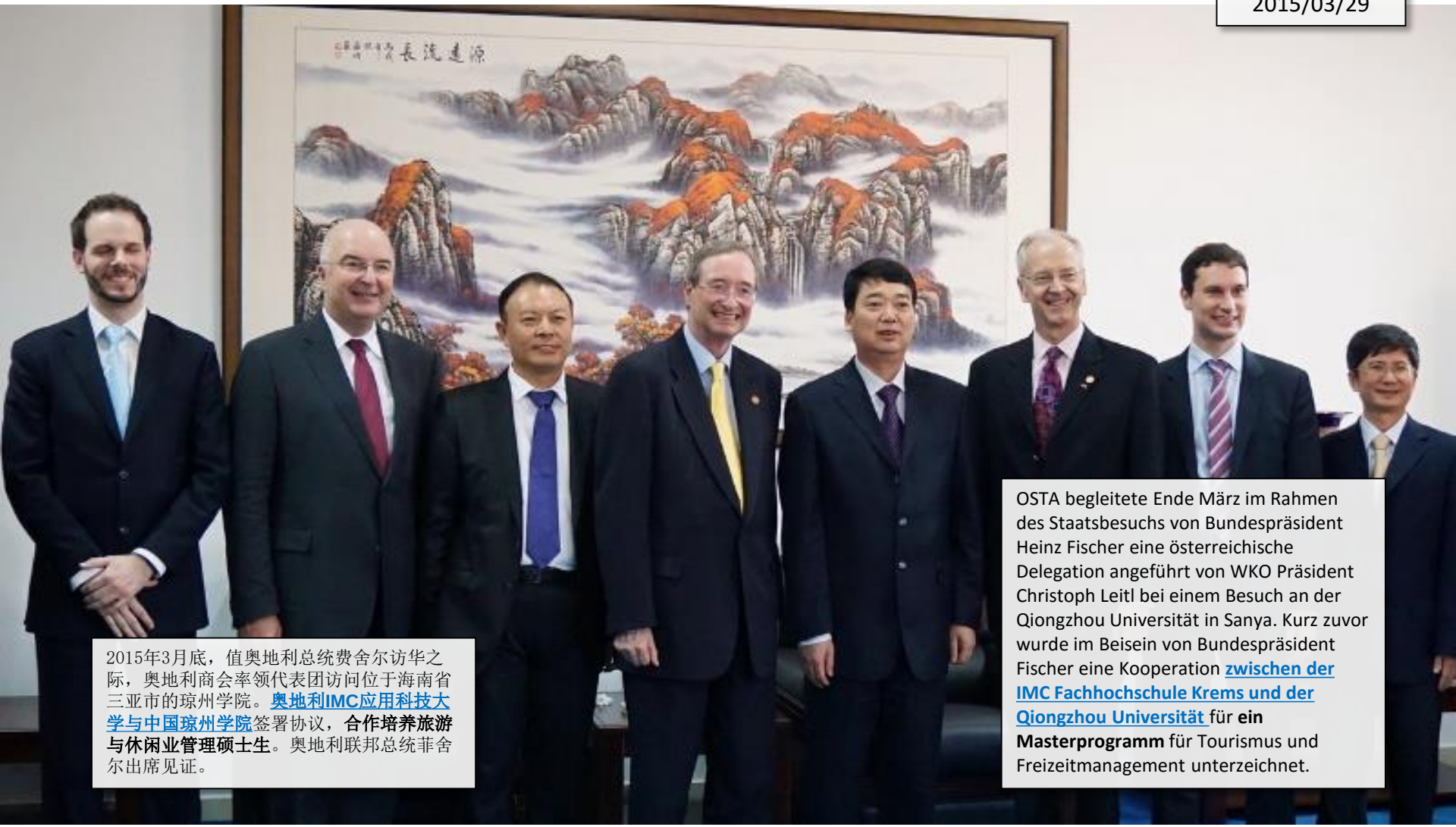
OSTA unterstützte und begleitete im März 2015 eine von Landesrätin Doris Hummer geleitete Delegation der Fachhochschule Oberösterreich und unterzeichnete ein Abkommen für ein **Doppel-Diplom Studienprogramm** zum Thema *Global Sales and Marketing* mit der University of International Business and Economics (UIBE) in Peking.

Delegation der Fachhochschule Oberösterreich unter Leitung von Landesrätin Doris Hummer besucht UIBE, Foto: OSTA
上奥地利州教育部长Doris Hummer率领上奥地利州应用科技大学代表团访问对外经贸大学，摄影：OSTA

2015年3月下旬，奥地利联邦总统海因茨·费舍尔对中国进行国事访问，奥总统此次访华在中国、奥地利科学合作领域取得丰硕成果。奥地利驻华使馆科技处陪同访问，并组织安排了费舍尔总统同中国科学院院长白春礼的会晤。

Im Zuge des auch von OSTA unterstützend begleiteten Staatsbesuchs des Herrn Bundespräsidenten Heinz Fischer Ende März 2015 konnten wertvolle Ergebnisse für die Wissenschaftskooperation erzielt werden. Vom OSTA wurde insbesondere das Zusammentreffen von Bundespräsidenten Fischer mit dem Präsidenten der Chinesischen Akademie der Wissenschaften, Bai Chunli, in die Wege geleitet und betreut.

Bundespräsident Heinz Fischer, Helmut Spitzl, Präsident Bai Chunli (CAS), Tan Tieniu, Foto: OSTA
奥地利联邦总统海因茨·费舍尔，Helmut Spitzl，中国科学院院长白春礼，谭铁牛，摄影：OSTA



2015年3月底，值奥地利总统费舍尔访华之际，奥地利商会率领代表团访问位于海南省三亚市的琼州学院。**奥地利IMC应用科技大学与中国琼州学院**签署协议，**合作培养旅游与休闲业管理硕士生**。奥地利联邦总统菲舍尔出席见证。

OSTA begleitete Ende März im Rahmen des Staatsbesuchs von Bundespräsident Heinz Fischer eine österreichische Delegation angeführt von WKO Präsident Christoph Leitl bei einem Besuch an der Qiongzhou Universität in Sanya. Kurz zuvor wurde im Beisein von Bundespräsident Fischer eine Kooperation **zwischen der IMC Fachhochschule Krems und der Qiongzhou Universität** für **ein Masterprogramm** für Tourismus und Freizeitmanagement unterzeichnet.

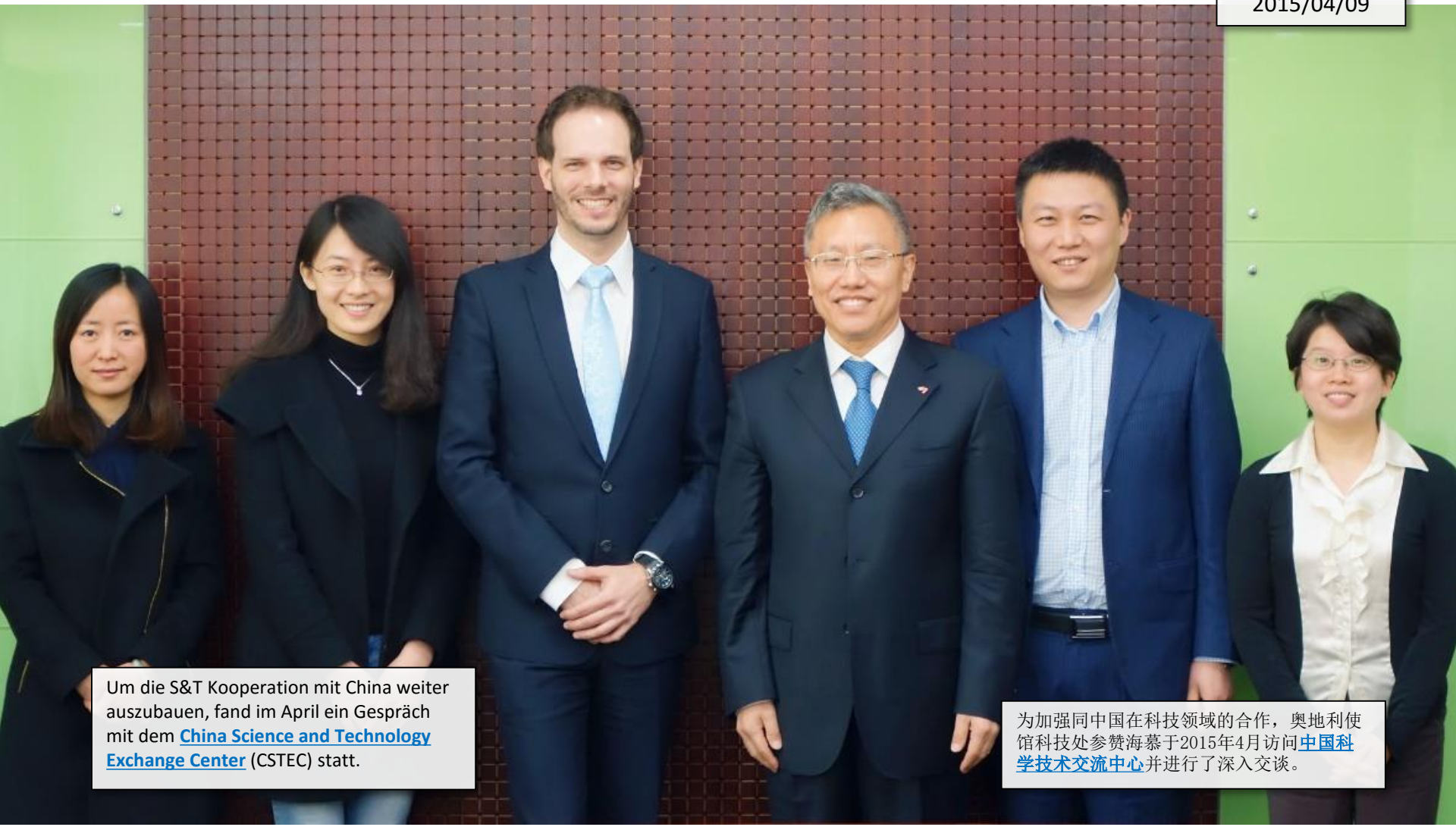
Österreichische Delegation an der Qiongzhou Universität, Foto: OSTA
奥地利代表团访问琼州学院，摄影：OSTA

2015/03/30

奥地利司法部长沃尔夫冈·布兰特施泰特于2015年3月底访问了中国政法大学，并在中欧法学院做了欧盟司法领域新发展的主题演讲。奥地利驻华大使馆科技处陪同访问。

Ende März begleitete OSTA den Herrn Bundesjustizminister Wolfgang Brandstetter auf seinem Besuch der Chinese University of Politics and Law (CUPL), bei dem er einen Vortrag über die aktuellen Entwicklungen im Bereich der Justiz in der EU hielt.

Bundesjustizminister Brandstetter mit Studierenden an der CUPL, Foto: OSTA
奥地利司法部长布兰特施泰特和中国政法大学的学生，摄影：OSTA



Um die S&T Kooperation mit China weiter auszubauen, fand im April ein Gespräch mit dem China Science and Technology Exchange Center (CSTEC) statt.

为加强同中国在科技领域的合作，奥地利使馆科技处参赞海慕于2015年4月访问中国科学技术交流中心并进行了深入交谈。

Sophie Wang, Xia Huanhuan, Helmut Spitzl, Xing Jijun (CSTEC), Dong Keqin, Dai Le, Foto: OSTA
王惠，夏欢欢，Helmut Spitzl，邢继俊，董克勤，戴乐，摄影：OSTA

2015/04/16

Nach Abhaltung eines erfolgreichen Stakeholder-Workshops in Wuxi im Rahmen eines EU Projekts zur Verbessserung der Nachhaltigkeit von Schiffsrecycling stattete **ein Team der Universität für Bodenkultur Wien (BOKU)** dem OSTA einen Besuch ab.

在成功结束了在江苏省无锡市举行的旨在提高中国船舶回收可持续性的研讨会后，来自**维也纳农业大学的项目团队**拜访了奥地利驻华大使馆科技处科技参赞海慕。

Benjamin Steuer, Roland Ramusch (BOKU Wien), Margarethe Staudner, Helmut Spitzl, Wang Dan, Foto: OSTA

Benjamin Steuer, Roland Ramusch（维也纳农业大学）， Margarethe Staudner, Helmut Spitzl，王丹，摄影：OSTA

2015/04/17

2015年4月，奥地利驻华大使馆科技处科技参赞海慕先生在上海出席中国城镇化高层国际论坛，并就欧洲城市联合研究计划作项目介绍。欧洲城市联合研究项目计划同中国合作伙伴在智慧城市领域发起联合征集。在奥地利的主导支持下，欧洲城市联合研究项目为2015年10月即将在北京举办的城镇化课题研讨会做准备。

Im April 2015 stellte OSTA beim China International Urbanisierungsforum in Shanghai die europäische Joint Programming Initiative (JPI) Urban Europe vor und führte Gespräche mit CCUD. JPI Urban Europe plant, einen Joint Call mit chinesischen Partnern auf dem Gebiet von Smart Cities durchzuführen. Unter österreichischem Vorsitz startete JPI Urban Europe Vorbereitungen für einen Workshop zum Thema Urbanisierung im Oktober 2015 in Peking.

Helmut Spitzl präsentiert JPI Urban Europe, Foto: OSTA
Helmut Spitzl 介绍欧洲城市联合研究计划，摄影：OSTA

2015/04/27

2015年4月，奥地利国家技术研究院与中国科学技术发展战略研究院绿色技术合作项目结题研讨会在京举行。会上讨论了**中国科技部与奥地利交通、创新与技术部之间在绿色技术领域合作项目的可行性**。双方还就下一步特定领域的联合资助项目作出了提议。奥地利驻华大使馆科技处参与组织了此次研讨会。

Im April 2015 stellten das Austrian Institute of Technology (AIT) und die Chinese Academy of Science and Technology for Development (CASTED) auf einem **vom OSTA mitorganisierten Abschlussworkshop** in Peking ihre **Machbarkeitsstudie** im Rahmen des **Projekts von MOST und BMVIT über die Zusammenarbeit im Bereich Grüne Technologien** vor. Beide Seiten bekundeten Interesse, im nächsten Schritt gemeinsam finanzierte Projekte in den identifizierten Kooperationsbereichen zu entwickeln.

Teilnehmer des Abschlussworkshops über Grüne Technologien, Foto: OSTA
绿色技术结题研讨会参会人员，摄影：OSTA

2015/05/06

Im Mai 2015 besuchte ein österreichisches Forschungsteam im Rahmen einer Studie über den Standort Wien die China International Chamber of Commerce for the Private Sector (CICCPS). Vizepräsident Wang Yangguo, präsentierte aktuelle Entwicklungs-szenarien und Interessen chinesischer Privatunternehmen. Das Zusammen-treffen wurde vom OSTA vermittelt.

2015年5月，一个正在进行关于维也纳市的研究项目的研究团队拜访了中国民营经济国际合作商会。中国民营经济国际合作商会副会长王燕国介绍了中国民营企业发展现状及投资关注领域。奥地利驻华大使馆科技处安排了此次访问。

Luo Xiaodong, Elisabeth Springler (FH des bfi Wien), Wang Yanguo (CICCPS), Nathalie Homlong, Helmut Spitzl, Zheng Kangbin, Foto: OSTA

罗晓东， Elisabeth Springler （奥地利维也纳应用科技大学），王燕国（中国民营经济国际合作商会），Nathalie Homlong, Helmut Spitzl，郑康彬，摄影：OSTA

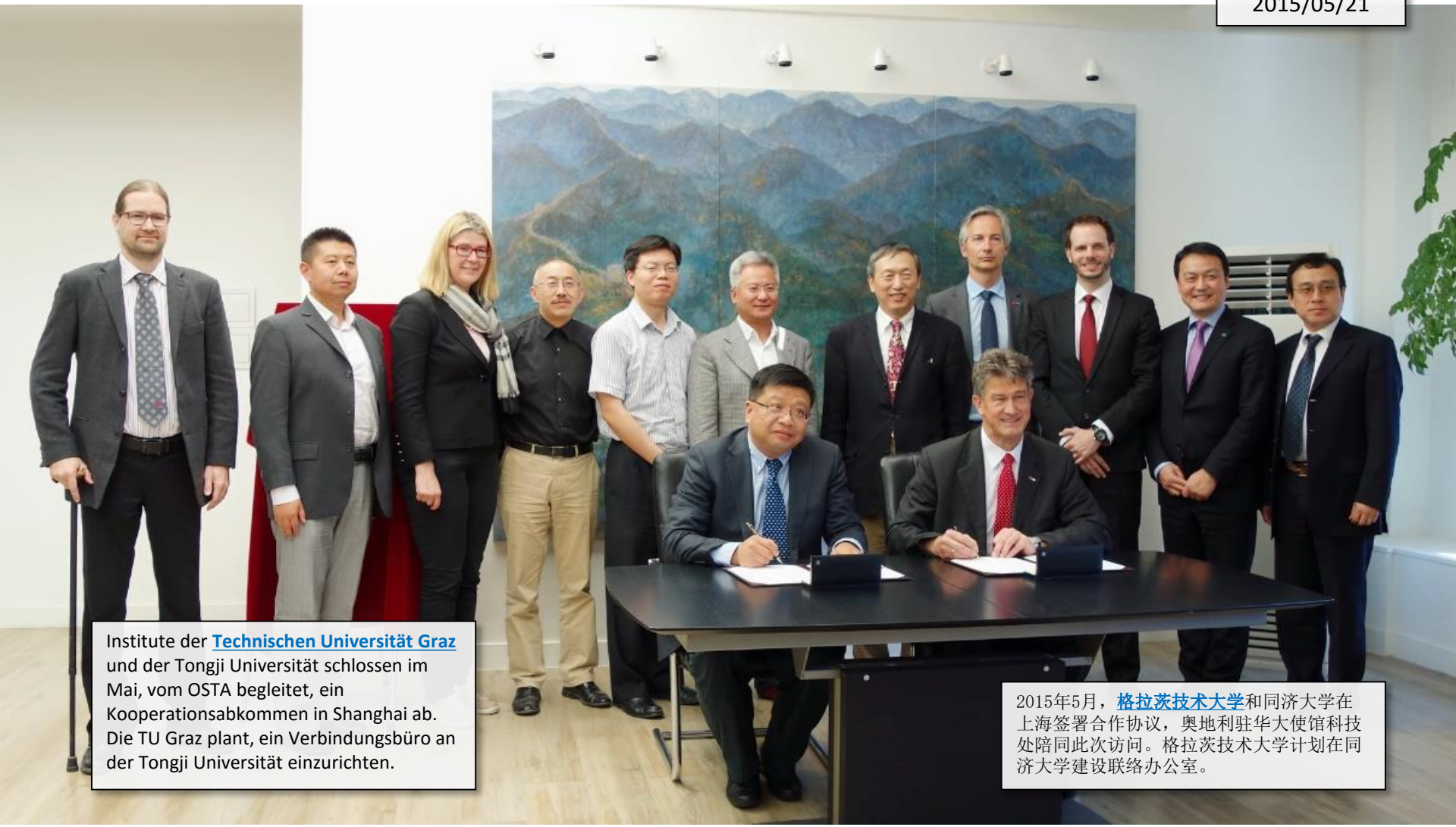
2015/05/13

Im Mai 2015 fand die **Abschlusskonferenz des Projekts REWIN** (Abkürzung für "Improving resource efficiency for the production and recycling of electronic products by adoption of waste tracking system") in Peking statt, auf dem OSTA Eröffnungsworte sprach. Das Projekt wurde im Rahmen der Switch Asia Progamme von der Universität für **Bodenkultur Wien (BOKU)** in den letzten drei Jahren implementiert und jetzt erfolgreich abgeschlossen.

2015年5月，"**采用废物跟踪系统，提高电子废物资源利用和环境保护水平（英文简称REWIN）"项目成果报告会**在京召开，奥地利驻华大使馆科技处科技参赞海慕先生在会上致辞。该项目归属于欧盟亚洲可持续生产和消费项目，在过去的三年中由**维也纳农业大学主**导并成功结题。

Prof. Salhofer (BOKU Wien) mit Vertretern aus China, Österreich und den Niederlanden, Foto: OSTA
Salhofer 教授（维也纳农业大学）以及来自中国、奥地利及荷兰的其他代表，摄影：OSTA

2015/05/21



Institute der Technischen Universität Graz und der Tongji Universität schlossen im Mai, vom OSTA begleitet, ein Kooperationsabkommen in Shanghai ab. Die TU Graz plant, ein Verbindungsbüro an der Tongji Universität einzurichten.

2015年5月，格拉茨技术大学和同济大学在上海签署合作协议，奥地利驻华大使馆科技处陪同此次访问。格拉茨技术大学计划在同济大学建设联络办公室。

Prof. Han Bin und Rektor Harald Kainz (TU Graz) bei der Vertragsunterzeichnung, Foto: OSTA
韩斌教授及Harald Kainz 校长签署合作协议，摄影：OSTA

2015/05/22

Im Mai 2015 begann OSTA mit den **Vorbereitungen der Delegationsreise zum Joint Call mit der CAS zu Advanced Materials 2016.** Der geschäftsführende Leiter des OSTA, Helmut Spitzl, besuchte zur Anbahnung von Roundtables und Gesprächen im Mai das **CAS Institute of Ceramics (SICCAS) in Shanghai**.

2015年5月，奥地利驻华大使馆科技处开始**筹备2016年新材料代表团访华**事宜，奥地利与中国科学院将展开**联合征集**活动。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生访问了**中科院上海硅酸盐研究所**，就圆桌会议等事宜进行了商谈。

Sophie Wang, Li Yongxiang, Helmut Spitzl, Sun Jing (SICCAS), Ning Congqin, Foto: OSTA
王惠，李永祥，Helmut Spitzl，孙静（中科院上海硅酸盐研究所），宁聪琴，摄影：OSTA

2015/05/27

Im Mai 2015 stellte das OSTA bilaterale Kooperationsmöglichkeiten bei einem Seminar über die **Zusammenarbeit bei Forschung und Innovation zwischen der Mongolei und Europa** in Ulan Bator vor. Dabei fanden auch Treffen mit der National University of Mongolia und der Mongolian University of Science and Technology statt.

2015年5月，欧盟与蒙古科研创新合作研讨会在乌兰巴托举行，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生在会上介绍了**双边在研究和创新领域的合作机会**。此外，还与蒙古国立大学以及蒙古科技大学进行了会谈。

Treffen mit Vertretern der Mongolian University of Science and Technology, Foto: OSTA
与蒙古科技大学进行会谈，摄影：OSTA

2015/06/09

Im Juni 2015 wurden erfolgreich **drei gemeinsame Projekte als Ergebnisse der ersten Joint Calls zwischen FFG und der Shanghai University** ausgewählt. Die österreichischen Partner erhalten von FFG die finanzielle Unterstützung von rund 0,75 Mio. EUR – 50 Prozent mehr als ursprünglich vorgesehen.

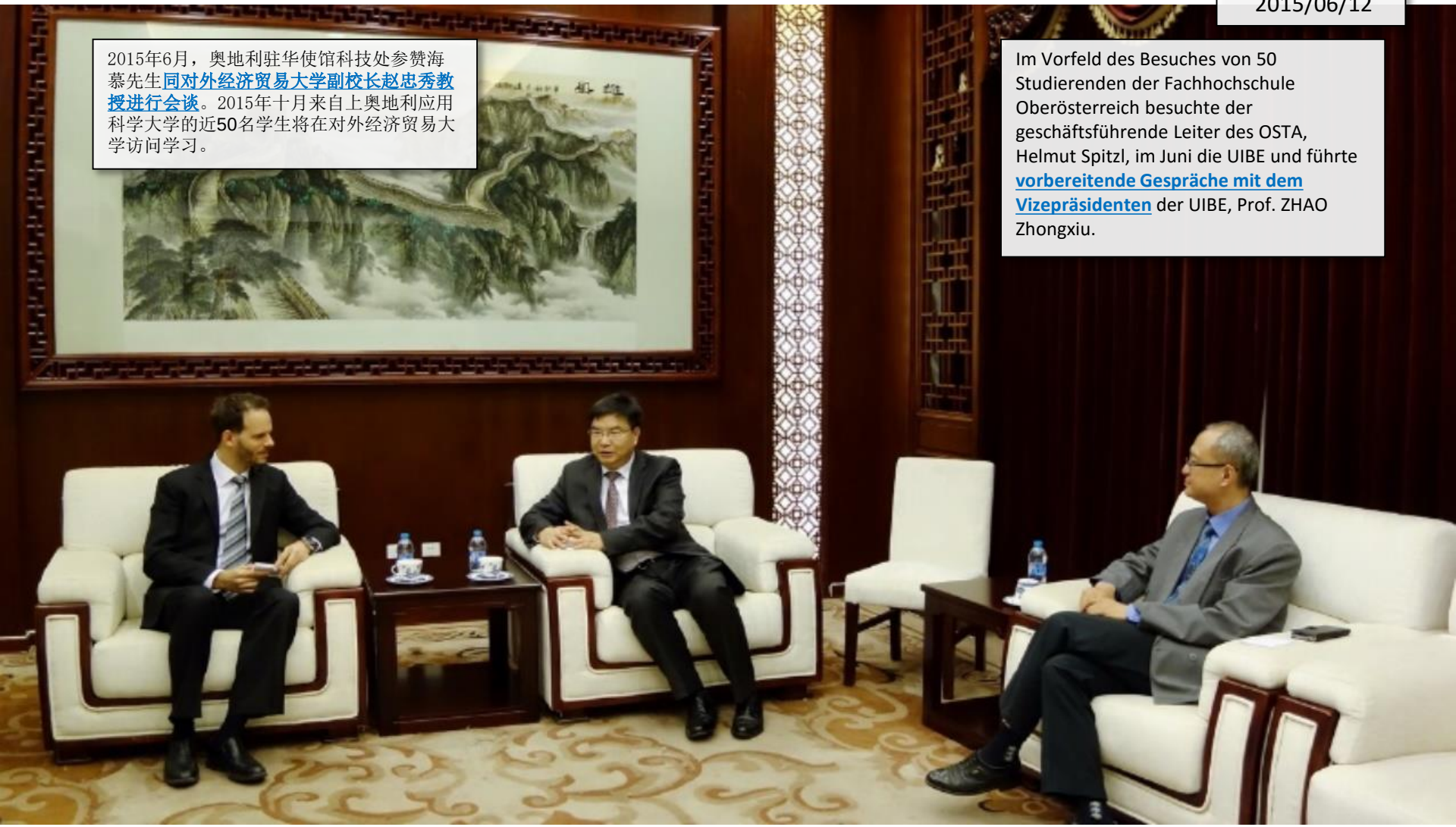
2015年6月，**上海大学与奥地利研究促进署第一次联合征集已顺利结束，3个联合项目成功入选**。奥地利研究促进署将为入选的奥方项目提供近75万欧元资助——资助额度较原计划增加50%。

Teilnehmer der Nano-Roundtable an der Shanghai Universität im September 2014, Foto: OSTA
2014年9月上海大学纳米圆桌会议参会人员合影，摄影：OSTA

2015/06/12

2015年6月，奥地利驻华使馆科技处参赞海慕先生同对外经济贸易大学副校长赵忠秀教授进行会谈。2015年十月来自上奥地利应用科学大学的近50名学生将在对外经济贸易大学访问学习。

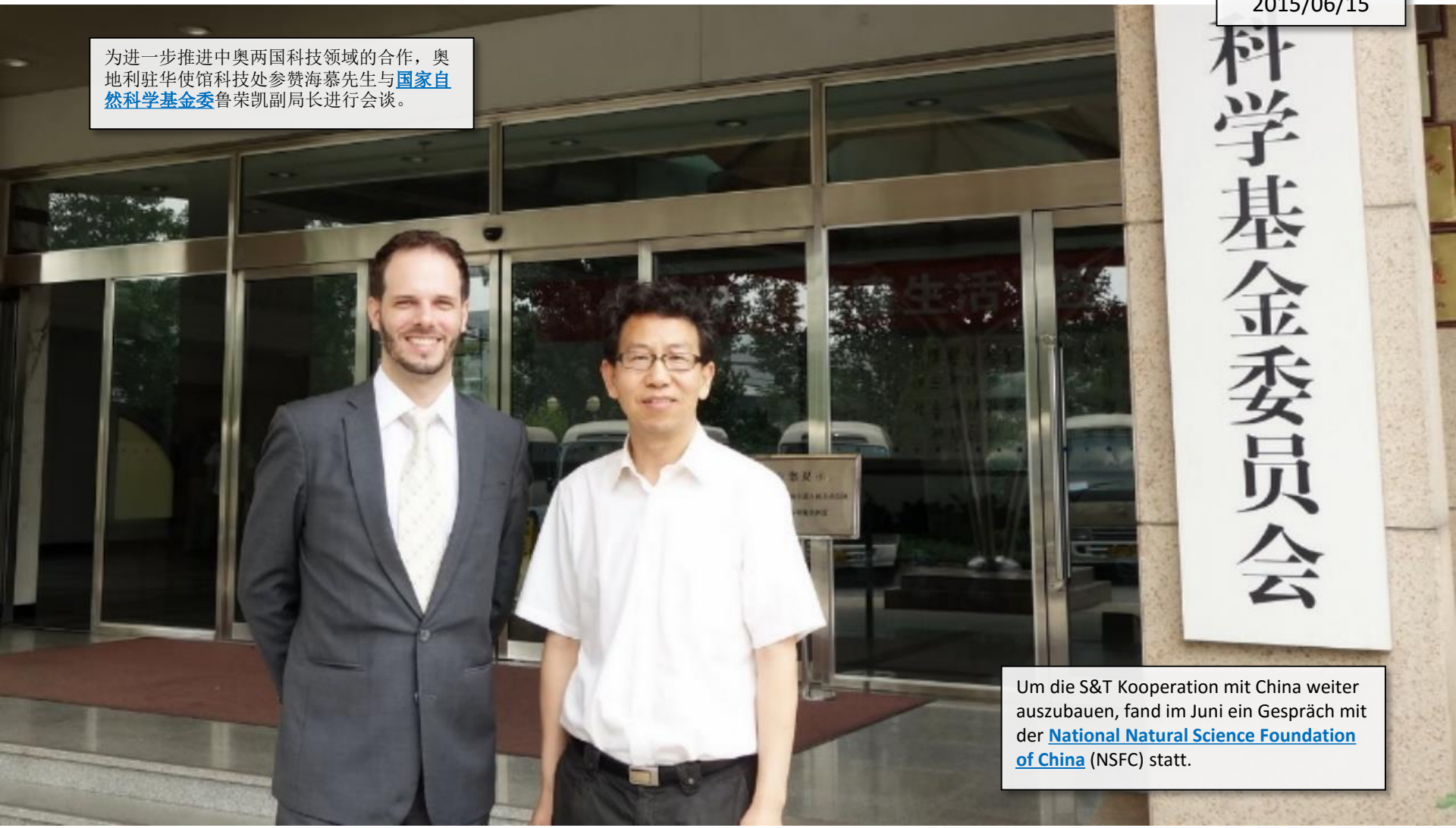
Im Vorfeld des Besuches von 50 Studierenden der Fachhochschule Oberösterreich besuchte der geschäftsführende Leiter des OSTA, Helmut Spitzl, im Juni die UIBE und führte vorbereitende Gespräche mit dem Vizepräsidenten der UIBE, Prof. ZHAO Zhongxiu.



Helmut Spitzl, Vizepräsident Zhao Zhongxiu (UIBE), Feng Xiaohu, Foto: OSTA
Helmut Spitzl，副校长赵忠秀（对外经济贸易大学），冯小虎，摄影：OSTA

2015/06/15

为进一步推进中奥两国科技领域的合作，奥地利驻华使馆科技处参赞海慕先生与国家自然科学基金委鲁荣凯副局长进行会谈。



Um die S&T Kooperation mit China weiter auszubauen, fand im Juni ein Gespräch mit der National Natural Science Foundation of China (NSFC) statt.

Helmut Spitzl und Lu Rongkai (NSFC), Foto: OSTA
Helmut Spitzl，鲁荣凯（国家自然科学基金委），摄影：OSTA

2015/06/17

Im Juni 2015 beteiligte sich, begleitet vom OSTA, **Andrea Höglinger von der Österreichischen Forschungsförderungsgesellschaft (FFG)** mit einem Vortrag bei der sechsten **„INCO Conference – Joint Innovation, Common Prosperity“** in Peking. OSTA nutzte diese Gelegenheit insbesondere zum Informationsaustausch mit CSTEC.

2015年6月，**来自奥地利研究促进署的Andrea Höglinger 女士**在北京参加了**以“联合创新，共同繁荣”为主题的第六届全球国家联络点大会**，并发表了演讲。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生陪同出席，并借此机会同中国科学技术交流中心交换了意见。

Teilnehmer der sechsten „INCO Conference“ in Peking, Foto: OSTA
北京第六届全球国家联络点大会参会者合影，摄影：OSTA

2015/06/18

In Zhuozhou bei Peking wurde im Juni 2015 von MoHURD das erste mit dem „Austrian Green Building Star“ ausgezeichnete Passivhaus in China eröffnet. OSTA hielt im Namen des BMVIT eine Eröffnungsrede. Das BMVIT plant, mit dem chinesischen Ministry of Housing and Urban-Rural Development ein Memorandum zu unterzeichnen, welches den Grundstein für eine vertiefte Kooperation in den Bereichen Green Building, Energieeffizienz und Low Carbon Technologies legen könnte.

2015年6月，奥地利驻华使馆科技参赞海慕先生代表奥地利交通、创新与技术部参加了位于河北省涿州市的被动式建筑揭牌仪式，该建筑被授予“奥地利绿色建筑之星”证书。奥地利交通、创新与技术部计划同中国住建部签署备忘录，为深化中奥两国在绿色建筑、节能和低碳技术等领域的合作打下基础。

Prof. Wolfgang Feist (Universität Innsbruck), CEO of Hebei Xinhua Curtain Wall Co. Ltd, Helmut Spitzl, Foto: OSTA
Wolfgang Feist教授（因斯布鲁克大学），河北新华幕墙有限公司首席执行官，Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015/06/24

2015年6月，21世纪可再生能源政策网络（REN21）的执行秘书Christine Lins女士在奥地利驻华使馆对一年一度的**“可再生能源全球现状报告”**主要研究成果作了汇报。报告指出，中国仍在新能源领域处于领跑位置。奥地利驻华大使馆科技处邀请在京校友参加此次活动。

Christine Lins, Executive Secretary des “Renewable Energy Policy Network for the 21st Century” (REN21) präsentierte im Juni den jährlichen **„Renewables Global Status Report“** an der österreichischen Botschaft Peking. Dem Bericht nach nimmt China weiterhin die weltweite Führungsposition im Bereich erneuerbarer Energien ein. OSTA lud Alumni aus Peking zu dem Event ein.

Christine Lins (REN21), Botschafterin Irene Giner-Reichl, Helmut Spitzl, Foto: OSTA

Christine Lins （21世纪可再生能源政策网络），奥地利驻华大使艾琳娜，Helmut Spitzl，摄影：OSTA

Im Juni fand das internationale **Eco-Forum in Guiyang** zum siebten Mal statt. Eine vom OSTA auf Einladung von Frau Botschafterin begleitete und inhaltlich unterstützte **österreichische Delegation, angeführt von Sektionschef DI Günter Liebel (BMLFUW)**, präsentierte grüne Ideen in einem von Österreich mitorganisierten Sub-Forum zum Thema „Climate and Energy Model Regions/Smart Cities“. OSTA begleitete die Delegation auch zu Gesprächen mit dem Vizebürgermeister der Stadt Guiyang.

2015年6月，第七届**生态文明贵阳国际论坛**召开。**奥地利联邦农林环境水利部环境气候司司长Günter Liebel先生率奥地利代表团**参加了此次论坛，奥地利驻华大使馆科技处陪同出席并提供相应支持。奥地利代表团还协办了题为“气候与能源示范地区/智慧城市“的分论坛。奥地利驻华大使馆科技处还陪同出席了代表团同贵阳副市长的会谈。

Sektionschef Günter Liebel mit der österreichischen Delegation am österreichischen Stand, Foto: OSTA
环境气候司司长Günter Liebel先生及其他代表团成员站在奥地利展台前，摄影：OSTA

2015/07/03

Im Juli 2015 besuchte eine EU Delegation, darunter auch das OSTA, die „Space City“ der Chinese Academy of Space Technology in Peking. Vizepräsident SHEN Bin begrüßte die Delegation und stellte neuste F&E Errungenschaften wie das chinesische Navigationssystem „BeiDou“ vor.

2015年7月，欧盟代表团在北京参观了中国空间技术研究院航天城，海慕先生代表奥地利驻华使馆科技处出席。副院长申彬致欢迎词并介绍了如“北斗”卫星等中国在航空领域的最新成果。

EU-Delegation in der “Space City”, Foto: OSTA
欧盟代表团在航天城，摄影：OSTA

2015/07/08

2015年7月，由中国食品发酵工业研究院与中国酒业协会举办的“葡萄酒质量安全研讨会”在河北召开。期间启动了《基于稳定同位素的葡萄酒真实性监管技术合作研究》项目。奥地利驻华大使馆科技处和奥地利技术研究院出席了此次活动。中国食品发酵工业研究院表示，希望未来在蔬菜、蛋类监督领域也能与奥方进行合作。

Im Juli nahm OSTA an dem Kick-off Meeting des Forschungsprojekts "Wine authenticity standards using stable isotope technology" des China National Research Institute of Food and Fermentation Industries (CNRIFFI) teil, an welchem auch das Austrian Institute of Technology beteiligt ist. CNRIFFI zeigte sich an weiterer Kooperation in den Bereichen Authentizitätsstandards von Gemüse und Eiern interessiert.

Rebecca Hood-Nowotny (AIT)

Das OSTA begrüßte im Juli auf der Eröffnung des **BFSU Summer Camps 2015** der Beijing Foreign Studies University die Teilnehmenden aus Konfuzius Instituten aus Österreich, Deutschland und weiteren Ländern.

2015年7月，在**北京外国语大学 “你和我·在北京”2015 夏令营**开营仪式上，奥地利驻华大使馆科技处热烈欢迎了来自奥地利、德国等国家孔子学院的参营者。

Eröffnungszeremonie mit Vertretern ausländischer Botschaften
开幕式上外国使馆代表和参营人员合影

2015/09/03

Im September 2015 organisierte OSTA zum dritten Mal in Kooperation mit dem BMVIT und Advantage Austria erfolgreich eine vom BMVIT geleitete **Delegationsreise für 18 österreichische Nanotechnologie-Experten** nach **Guangzhou, Shenzhen, Shanghai und Peking**. OSTA moderierte dabei eine Wissenschaftskonferenz und bereitete die Kick-off Meetings und Gespräche zwischen österreichischen und chinesischen Projektpartnern der Universität Shanghai und der CAS Institute vor und organisierte die Teilnahme der österreichischen Experten an der ChinaNano Konferenz.

2015年9月，**由18位纳米技术专家组成的奥地利纳米技术代表团**第三次访问中国，此次活动由奥地利使馆科技处与奥地利交通、创新与技术部及奥地利商会共同组织。代表团先后访问了**广州、深圳、上海和北京**。奥地利驻华大使馆科技处主持了一个学术会议，并为奥中双方合作伙伴之间的交流做了准备工作。除此之外，奥地利驻华大使馆科技处还安排奥地利专家参加了中国国际纳米科学技术会议。

Cao Jinghua (CAS) und Regina Figl mit der österreichischen Nanotechnologie-Delegation, Foto: OSTA

曹京华（中国科学院），Regina Figl 同奥地利纳米技术代表团合影，摄影：OSTA

2015/09/04

Die Nano-Delegationsreise bot Gelegenheit zum **Abschluss eines Abkommens**: während des Besuchs der School of Materials Science and Engineering der **Tsinghua Universität** in Peking unterzeichneten Johannes Homa, Geschäftsführer von **Lithoz**, und Prof. PAN Wei, Direktor des State Key Laboratory of New Ceramics and Fine Processing, im Beisein des Dekans, Prof. ZHANG Zhengjun, ein Abkommen.

在奥地利新材料代表团访华期间，代表团在北京访问了**清华大学**材料学院。在材料学院院长张政军教授的主持下，**Lithoz**公司首席执行官Johannes Homa博士和新型陶瓷与精细工艺国家重点实验室主任潘伟教授**签署了协议**。

Österreichische Delegation mit Vertretern der Tsinghua Universität, Foto: OSTA
奥地利代表团和清华大学的代表，摄影：OSTA

2015/09/05

In **Peking** beteiligte sich die vom OSTA begleitete Delegation erfolgreich an der Konferenz ChinaNANO 2015, wobei Dr. Rudolf Heer (AIT) und Dr. Gaffar Hossain (V-trion textile research) vom Präsidenten der CAS einen Preis, den **Best Poster Award,** überreicht bekamen.

奥地利纳米技术代表团访问中国期间在**北京**参加了2015中国国际纳米科学技术会议。来自奥地利技术研究所的Rudolf Heer先生以及V-trion纺织研究的Hossain Gaffar先生获得**最佳墙报奖**，中国科学院院长白春礼为他们颁奖。

Präsident Bai Chunli (CAS) mit Rudolf Heer (AIT) und weiteren Gewinnern des “Best Poster Award”
院长白春礼（中国科学院）为Rudolf Heer（奥地利技术研究所）和其他得奖者颁发“最佳墙报奖”

2015/09/07

Im September 2015 fand die “Joint Conference in Promoting Excellence through Enhanced EU-China Researcher’s Mobility and Cooperation” in Peking statt. Die Europäische Kommission und das chinesische Ministerium für Wissenschaft und Technologie (MOST) tauschten Ideen zum **neuen Ko-Finanzierungsmechanismus** für die Unterstützung gemeinsamer Forschungs- und Innovationsprojekte aus.

2015年9月，“追求卓越——促进中欧科研人员交流与合作”大会在京举行。欧洲委员会和中国科技部就**新的联合资助机制**交换了意见，该资助机制主要支持中欧双方合作的研究及创新项目。

Vizeminister Cao Jianlin (MOST) stellt Chinas Reformmaßnahmen zur Förderung von Innovation vor, Foto: OSTA

副部长曹健林（科技部）介绍推动创新的改革措施，摄影：OSTA

In Vorbereitung des Workshops zur nachhaltigen Urbanisierung zwischen China und der EU im Oktober 2015 in Peking, begleitete OSTA eine österreichische Delegation unter Leitung von Prof. Manfred Horvat, Senior Advisor für Internationale Kooperation der European Joint Programming Initiative Urban Europe (JPI UE), im September bei ihrem Besuch am **CAS Research Centre for Eco-Environmental Sciences**.

2015年9月，奥地利驻华大使馆科技处陪同欧洲城市联合研究计划国际合作高级顾问Manfred Horvat教授带领的奥地利代表团访问**中国科学院生态环境研究中心**。此次访问旨在为2015年10月在北京召开的中欧可持续发展城镇化研讨会做好准备工作。

Jon Samseth, Ralf König (FFG), Lu Yonglong (RCEES), Manfred Horvat (JPI UE), Helmut Spitzl, Liu Juan, Foto: OSTA

Jon Samseth, Ralf König（奥地利研究促进署），吕永龙（中科院生态环境研究中心），Manfred Horvat（欧洲城市联合研究计划），Helmut Spitzl，刘娟，摄影：OSTA

2015/09/09

2015年9月，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生访问了位于**沈阳的中科院金属研究所**。此次访问旨在**为2016年1月奥地利新材料代表团的访问及之后与中科院的联合征集做准备工作**。杨锐所长和张健副所长对与奥地利在先进材料领域的合作充满兴趣并万分期待奥地利代表团2016年1月份对中国的访问。

In der **Vorbereitungen der Delegationsreise zum Joint Call mit der CAS zu Advanced Materials 2016** besuchte der geschäftsführende Leiter des OSTA, Helmut Spitzl, zur Anbahnung von Roundtables und Gesprächen im September das **CAS Institute of Metal Research (IMR CAS) in Shenyang**. Direktor Prof. YANG Rui und Vizedirektor ZHANG Jian bekundeten starkes Interesse an einer Kooperation mit Forschenden aus Österreich, die mit der Delegationsreise im Januar 2016 und dem darauf folgenden Joint Call mit der CAS weiter ausgebaut werden soll.

Vizedirektor Zhang Jian (IMR CAS) und Helmut Spitzl bei der Laborbesichtigung, Foto: OSTA

副所长张健（中科院金属研究所）和Helmut Spitzl先生参观实验室，摄影：OSTA

2015/09/09

Ein wichtiges Event der **Research and Innovation Tour 2015** fand im September an der Northeastern University in Shenyang statt. Helmut Spitzl, geschäftsführender Leiter des OSTA, sowie Repräsentanten der EU Delegation, der Niederlande, Frankreichs und EURAXESS, präsentierten die Situation in Wissenschaft, Innovation und Technologie sowie Möglichkeiten der bi- und multilateralen Zusammenarbeit.

2015年9月， **2015欧盟科研创新中国行**沈阳宣讲会在东北大学举行。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生以及欧盟驻华代表团、荷兰驻广州领事馆和法国驻沈阳领事馆、EURAXESS的代表们参加了此次宣讲会并介绍了各自的经济、科技发展现状，并提及了可行的双边及多边合作。

Helmut Spitzl präsentiert Kooperationsmöglichkeiten mit Österreich, Foto: OSTA
Helmut Spitzl先生介绍中奥两国的合作可能性，摄影：OSTA

2015/09/17

In der **Vorbereitungen der Delegationsreise zum Joint Call mit der CAS zu Advanced Materials 2016** besuchte der geschäftsführende Leiter des OSTA, Helmut Spitzl, zur Anbahnung von Roundtables und Gesprächen im September **Technical Institute of Physics and Chemistry der CAS** (TIPCCAS). Dabei gab Helmut Spitzl einen Überblick über Wissenschaft und Technologie in Österreich mit Fokus auf Forschung im Bereich neuer Werkstoffe.

2015年9月，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生访问了**中科院理化技术研究所**。此次访问旨在**为2016年1月的奥地利新材料代表团访华之旅及之后同中科院的联合征集做准备**。海穆先生介绍了奥地利在新材料领域的科研状况。

Zhang Yang, He Junhui, Wang Pengfei, Helmut Spitzl, Foto: OSTA
张阳，贺军辉，汪鹏飞，Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015年9月底洪堡论坛在北京召开，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生代表奥地利驻华大使致欢迎词。奥地利驻华使馆科技处组织了**奥地利校友会分论坛**，海慕先生介绍了中奥两国在科技方面的合作情况。

Im Rahmen des Beijing Humboldt Forums Ende September, auf dem der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl in Vertretung der österreichischen Botschafterin Grußworte sprach, organisierte OSTA ebenfalls eine **Austrian-Alumni-Session**. Helmut Spitzl präsentierte den Stand der Wissenschafts- und Technologiekooperation zwischen China und Österreich.

Leopold Leeb teilt seine Erfahrung, Foto: OSTA
Leopold Leeb教授经验分享，摄影：OSTA

2015/10/13

2015年10月，**“2015欧洲科研创新中国行”**活动在上海同济大学举行。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生以及欧盟代表团、其他7个成员国代表及EURAXESS Links都发表了演讲。

Im Oktober fand die **Research and Innovation Tour 2015** an der Tongji Universität in Shanghai statt. Der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl sowie Repräsentanten der EU Delegation, sieben weiterer EU-MS und EURAXESS Links nahmen jeweils mit Vorträgen an der Veranstaltung teil.

Helmut Spitzl präsentiert sino-österreichische Kooperation, Foto: OSTA
Helmut Spitzl先生介绍中奥两国的合作情况，摄影：OSTA

2015/10/14

Im Oktober fand die **Research and Innovation Tour 2015** an der ShanghaiTech Universität statt. Der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl sowie Repräsentanten der EU Delegation, sieben weiterer EU-MS und EURAXESS Links nahmen jeweils mit Vorträgen an der Veranstaltung teil. Prof. SUN Lining von der Shanghai Universität hielt einen Erfahrungsbericht über ihre erfolgreiche Zusammenarbeit in Form eines Joint Call Projektes mit der TU Graz, AIT und Joanneum Research.

2015年10月，**“2015欧洲科研创新中国行”**活动在上海科技大学举行。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生以及欧盟代表团、其他7个成员国代表及EURAXESS Links都发表了演讲。上海大学的孙丽宁教授向与会者分享了她与奥地利格拉茨技术大学、奥地利技术研究所和Joanneum研究所的成功合作经验。

EU-Delegation an der ShanghaiTech Universität, Foto: OSTA
欧盟代表团访问上海科技大学，摄影：OSTA

2015/10/16

2015年10月，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生代表奥地利联邦科研和经济部在中奥中医药合作项目研讨会上致辞。此次研讨会在中国中医科学院与奥地利欧亚太平洋学术网合作十周年的大背景下展开。

Im Oktober richtete Helmut Spitzl im Namen des BMWFW Grußworte an die Teilnehmenden des sino-österreichisches TCM Seminars im Rahmen des 10-Jahresjubiläum der Zusammenarbeit zwischen dem Eurasia-Pacific Uninet und der China Academy of Chinese Medical Sciences.

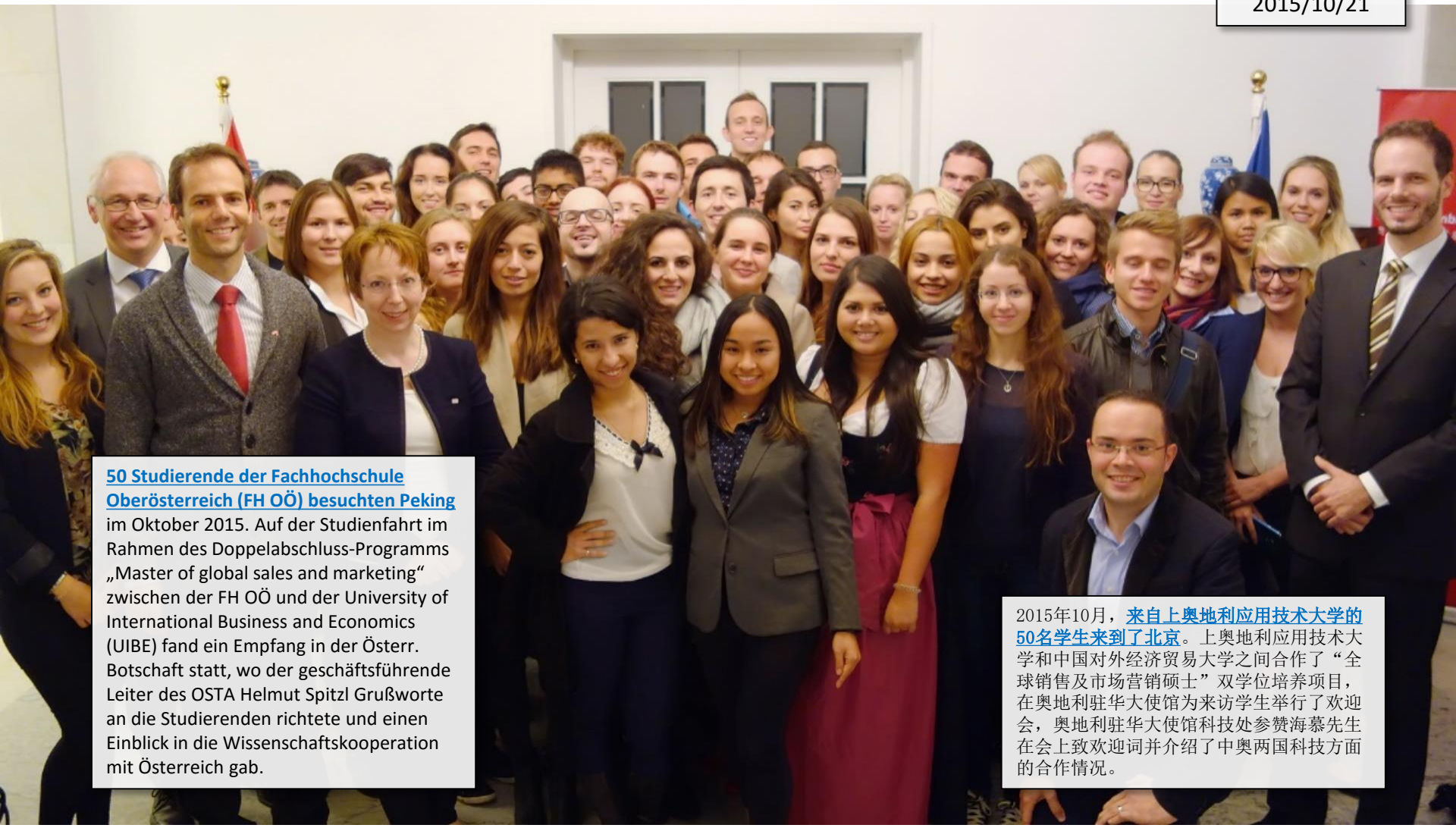
Abschlusstreffen der zweiten Projektphase in Peking, Foto: OSTA
北京举办的合作项目第二阶段结题会，摄影：OSTA

2015/10/20

2015年10月，“为科学搭建桥梁”会议在**上海复旦大学奥地利中心10周年庆祝活动**的框架下举行。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生代表奥地利联邦科研和经济部以及奥地利交通、创新与技术部致了开幕词，并主持了第二天的跨专业工作坊“通过研究和创新解决社会难题”。

Im Rahmen der **10-Jahresfeier des Austrian Center an der Fudan Universität in Shanghai** fand im Oktober 2015 die Konferenz **Building Bridges for Science** statt. Der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl hielt in Vertretung des BMWFW und des BWVIT auf der Veranstaltung eine Eröffnungsrede und moderierte am zweiten Tag den Workshop “Tackling Grand Societal Challenges through Research & Innovation”.

10-Jahresfeier der erfolgreichen Kooperation, Foto: OSTA
成功合作十周年庆祝活动，摄影：OSTA



50 Studierende der Fachhochschule Oberösterreich (FH OÖ) besuchten Peking im Oktober 2015. Auf der Studienfahrt im Rahmen des Doppelabschluss-Programms „Master of global sales and marketing“ zwischen der FH OÖ und der University of International Business and Economics (UIBE) fand ein Empfang in der Österr. Botschaft statt, wo der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl Grußworte an die Studierenden richtete und einen Einblick in die Wissenschaftskooperation mit Österreich gab.

2015年10月，**来自上奥地利应用技术大学的50名学生来到了北京**。上奥地利应用技术大学和中国对外经济贸易大学之间合作了“全球销售及市场营销硕士”双学位培养项目，在奥地利驻华大使馆为来访学生举行了欢迎会，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生在会上致欢迎词并介绍了中奥两国科技方面的合作情况。

Robert Fuereder, Thomas Pieringer (erlkönig), Margarethe Überwimmer (FH OÖ) und Helmut Spitzl mit den Studierenden, Foto: OSTA

Robert Fuereder, Thomas Pieringer （erlkönig公司），Margarethe Überwimmer（上奥地利应用技术大学），Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015/10/23

In Absprache mit dem OeAD hielt Helmut Spitzl im Oktober auf dem **Symposium über die Zusammenarbeit in der Hochschulbildung zwischen China und der EU** einen Vortrag über die Forschungslandschaft Österreichs. Das Symposium fand im Rahmen der European Higher Education Fairs (EHEF) statt, die auf der Bildungsmesse China Education Expo vom 23. bis 25. Oktober 2015 in Peking vertreten war. OSTA war auch mit eigenen Poster vertreten.

欧洲高等教育巡回展中国站于2015年23-25日在北京中国教育博览会展出，在此巡回教育展的框架下举办了**“中国欧盟高等教育合作论坛”**。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生在该论坛上介绍了奥地利科研方面的情况。奥地利驻华大使馆科技处在展会上也用海报做了展示。

Helmut Spitzl präsentiert die österreichische Forschungslandschaft, Foto: OSTA
Helmut Spitzl先生介绍奥地利科研情况，摄影：OSTA

2015/10/28

2015年10月底，奥地利驻华大使馆科技处海慕参赞参加了**“中欧可持续发展城镇化研讨会”**，此次研讨会在欧洲城市联合研究计划框架下与Dragon Star Plus共同在北京举办。奥地利驻华大使馆科技处协助欧洲城市联合研究计划国际合作高级顾问Manfred Horvat教授准备参加了此次活动。

Ende Oktober nahm Helmut Spitzl am **Workshop zur nachhaltigen Urbanisierung zwischen China und der EU** teil, der im Rahmen der European Joint Programming Initiative Urban Europe (JPI UE) in Zusammenarbeit mit Dragon Star Plus in Peking stattfand. Prof. Manfred Horvat, Senior Advisor für Internationale Kooperation der JPI UE, war unterstützt von OSTA Peking maßgeblich an der Vorbereitung beteiligt.

Xing Jijun (CSTEC) richtet Grußworte an die Teilnehmer, Foto: OSTA
邢继俊（中国科学技术交流中心）向参会者致欢迎词。摄影：OSTA

2015/10/30

Das Peking Event der **Research and Innovation Tour 2015**, das am 30. Oktober vor 300 Gästen in der Italienischen Botschaft stattfand, galt als besonderer Erfolg der Tour. Herr CHENG Bingjun vom National Space Science Center of China gab ein im Vorfeld von OSTA vermitteltes Testimonial über seine erfolgreiche Zusammenarbeit mit dem Institut für Weltraumforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften.

2015年10月30日，“**2015欧洲科研创新中国行**”北京站的活动在意大利驻华使馆成功举办，此次活动吸引了300余名参与者。受奥地利驻华大使馆科技处邀请，来自中国国家空间技术中心的程炳钧先生介绍了与奥地利科学院空间研究所的成功合作经验。

Xing Jijun (CSTEC) begrüßt das Publikum, Foto: OSTA
邢继俊（中国科学技术交流中心）致欢迎词，摄影：OSTA

Im November traf OSTA mit Vertretern der **Abteilung für Zusammenarbeit mit der Europa des MOST** und dem neuen Leiter, Herrn Jiang Dehua, zu Gesprächen über die S&T Reform in MOST und zum EU China Kofinanzierungsmechanismus im Rahmen von Horizon 2020 zusammen.

2015年11月，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生会见了**中国科技部国际合作司欧洲部**的代表及欧洲部新任部长蒋德华先生。双方在会上谈及科技部的改革和“地平线2020”计划的相关联合筹资机制。

Li Gang, Jiang Dehua (MOST), Helmut Spitzl, Foto: OSTA
李刚，蒋德华（科技部），Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015/11/16

Im Auftrag des BMVIT nahm OSTA im November 2015 **erste Kontakte mit der Provinz Guangdong und der Stadt Guangzhou** auf. Vertreter des S&T Department von Guangdong und der S&T Kommission von Guangzhou zeigten Interesse an **gemeinsame Ausschreibungen** in den Bereichen **Automatisierung, Produktion, Internet der Dinge, Robotik, IKT, Mikro- und Nanoeletronik, Photonik und Optoelektronik**.

为促成未来的可能合作，奥地利驻华大使馆科技处于2015年11月**首次与广东省及广州市进行联络**。广东省科技厅以及广州市科技创新委员会的代表均表达了同奥地利合作的意愿。可能进行中奥项目**联合征集**的领域有：**自动化、生产、物联网、机器人、信息通讯技术、微米纳米技术，光子及光电子等**。

Zhang Donglei, Zeng Lu, Yang Jun, Xu Zhe, Zeng Hao, Helmut Spitzl, Julia Wang, Foto: OSTA
张冬蕾，曾路，杨军，许哲，曾颢，Helmut Spitzl，王博，摄影：OSTA

2015/11/17

2015年11月17日，“2015欧洲科研创新中国行”深圳站活动在中国国际高新技术成果交易会上举行。奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生在活动上介绍了中奥双方在科学技术方面的合作情况。

Am 17. November hielt der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl im Rahmen der **Research and Innovation Tour 2015** am China High-Tech Fair Convention & Exhibition Centere in Shenzhen einen Vortrag über die sino-österreichische Wissenschafts- und Technologiekooperation.

Helmut Spitzl stellt Österreich vor, Foto: OSTA
Helmut Spitzl先生介绍奥地利的情况，摄影：OSTA

2015年11月18日，奥地利驻华大使馆科技处参赞海慕先生在广州中山大学发表演讲介绍了中奥两国科技方面的合作情况，此次活动在**“2015欧洲科研创新中国行”**的大背景下举办。通过这次活动也加强了同中山大学的联系，增加了未来合作的可能性。

Am 18. November hielt der geschäftsführende Leiter des OSTA Helmut Spitzl im Rahmen der **Research and Innovation Tour 2015** an der Sun Yat-sen Universität in Guangzhou einen Vortrag über die sino-österreichische Wissenschafts- und Technologie-kooperation. Dabei wurden auch die bereits im September begonnenen Kontakte zur internationalen Abteilung der Sun Yat-sen Universität im Vorfeld möglicher Kooperationen weiter gestärkt.

Helmut Spitzl präsentiert Wissenschaft und Technologie in Österreich, Foto: OSTA
Helmut Spitzl先生介绍奥地利的科学技术情况，摄影：OSTA

2015/11/19

奥地利驻华大使艾琳娜会见了成都市市长唐良智及四川省副省长陈文华。奥地利驻华大使馆科技处不断跟进此次访问的后续事宜，特别是成都市副市长2016年1月底访问维也纳的行程。

In Chengdu traf Frau Botschafterin Irene Giner-Reichl den Oberbürgermeister von Chengdu TANG Liangzhi und den Vizegouverneur der Provinz Sichuan CHEN Wenhua. OSTA macht hier ein Follow-up insbesondere für den Besuch des Vizebürgermeisters in Wien Ende Januar 2016.

Oberbürgermeister Tang Liangzhi begrüßt Botschafterin Irene Giner-Reichl, Foto: OSTA
成都市市长唐良智欢迎奥地利驻华大使艾琳娜，摄影：OSTA

2015/11/24

2015年11月24日，奥地利联邦交通、创新与技术部同中国国家发改委的第四次联合工作组会议在北京召开。会议决定延长2010年4月21日签署的关于技术设施建设领域的谅解备忘录，会后将进一步完善此谅解备忘录。下一此会议预计将于2016年上半年在维也纳召开。

Auf der vierten Arbeitsgruppe zwischen BMVIT und der National Reform and Development Commission (NDRC) am 24. November in Peking wurde eine Verlängerung des MoU vom 21. April 2010 über technologiebezogene Zusammenarbeit im Infrastrukturbereich angestoßen, die im Nachgang des Besuchs konkretisiert wird. Das nächste Treffen ist in der ersten Hälfte 2016 in Wien geplant.

Ma Kui, Cai Yiyi, Xue Min, Zheng Jian, Gao Ya, Liu Zhirong, Helmut Spitzl, Foto: OSTA
马魁，蔡奕奕，Xue Min，郑剑，高雅，刘智荣，Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015/11/24

2015年11月24日，奥地利联邦交通、创新与技术部同中华人民共和国民政部国家减灾中心的第三次会谈在京召开。会上讨论了不同的项目提议，**奥地利科学研究所和中国民政部国家减灾中心将合作开发灾害管理平台**，作为技术转移，并制定相应的任务清单。

Am 24. November fand in Peking das dritte Arbeitsgespräch zwischen BMVIT und dem National Disaster Reduction Center of China (NDRCC) statt. Auf dem erfolgreichen Treffen wurden diverse Projektvorschläge diskutiert. Man kam überein, eine **vom AIT und NDRCC gemeinsam entwickelte Disaster Management Platform** als aussichtsreichsten Technologietransfer umzusetzen und ein Task Paper auszuarbeiten.

Gespräch über Kooperationsmöglichkeiten beim NDRCC, Foto: OSTA
同中国民政部国家减灾中心讨论合作可能性，摄影：OSTA

2015/11/25

2015年11月25日，由Grimm博士率领的代表团会见了中国国际技术转移中心的Kiran Choudry女士，商讨进一步扩大中奥两国合作事宜。奥地利驻华大使馆科技处安排了此次会面。

Eine von Dr. Grimm (BMVIT) angeführte Delegation traf sich am 25. November zu Gesprächen mit Kiran Choudhry, einer Vertreterin des China International Technology Transfer Centers, um zusätzliche Möglichkeiten zur Erweiterung der sino-österreichischen Kooperation auszuloten. Dieses Treffen war vom OSTA Peking vermittelt worden.

Julia Wang, Helmut Spitzl, Hu Bin (AIT), Marcus Ullmann (BMVIT), Tino Terraneo (ATC), Kiran Choudry (CITTC), Gernot Grimm (BMVIT), Erwin Kubista (JR), Foto: OSTA

王博，Helmut Spitzl, Hu Bin, Marcus Ullmann, Tino Terraneo, Kiran Choudry, Gernot Grimm（奥地利交通、创新与技术部），Erwin Kubista，摄影：OSTA

2015/11/25

Möglichkeiten zur Kooperation im Bereich des Eisenbahnwesens wurden am 25. November bei der fünften Arbeitsgruppe zwischen BMVIT und der National Railway Administration of China (NRA) diskutiert. Das nächste Treffen soll im zweiten Quartal 2016 in Wien stattfinden.

2015年11月25日，中奥铁路合作第五次混合工作组会议在京召开。会议由奥地利国家交通、创新与技术部及中国国家铁路局共同主办，会上讨论了双方在铁路方面的合作可能性。下一次会议将于2016年第二季度在维也纳举行。

Diskussion der fünften Arbeitsgruppe zwischen BMVIT und NRA über sino-österreichische Kooperation, Foto: OSTA
中奥铁路合作第五次混合工作组会议讨论双方的合作，摄影：OSTA

2015/11/25

Beim zweiten Treffen zwischen BMVIT und dem Ministry of Housing and Urban-Rural Development (MoHURD) am 26. November in Peking waren sich beide Seiten einig, die Zusammenarbeit zu vertiefen und Kommunikations- und Kooperationsmechanismen zu konkretisieren. OSTA wird in Vertretung des BMVIT Kontakt zu relevanten Abteilungen im MoHURD halten, um den Dialog weiterzuführen.

2015年11月26日，奥地利联邦交通、创新与技术部同中华人民共和国住房和城乡建设部在京召开第二次会谈，双方一致认为应深化双边合作，加强联系并将合作机制具体化。奥地利驻华大使馆科技处将代表奥地利交通、创新与技术部同住建部相关部门进行后续联络。

Yu Yue, Han Aixing (MOHURD), Erwin Kubista, Tino Terraneo, Nie Jia, Gernot Grimm (BMVIT), Helmut Spitzl, Foto: OSTA

Yu Yue，韩爱兴（住建部），Erwin Kubista, Tino Terraneo, Nie Jia, Gernot Grimm（奥地利交通、创新与技术部），Helmut Spitzl，摄影：OSTA

2015/11/26

2015年11月26日，中国交通运输部公路科学研究院与奥地利技术公司共同举办的第一次专家级会议在京召开。此次会议基于中华人民共和国交通运输部和奥地利联邦交通、创新与技术部从2011年开始实行的谅解备忘录，2014年由第三届工作组确定此次会议行程。会上针对不同的合作项目成立了不同的子工作组。

Am 26. November kam in Peking die erste Expertengruppe zwischen ATC und dem Research Institute of Highway Ministry of Transport (RIOH) zusammen, die im Rahmen des MoU des BMVIT mit dem chinesischen Transportministerium von 2011 bei der dritten Arbeitsgruppe in Peking im Oktober 2014 beschlossen worden war. Auf dem Treffen wurden zur Ausarbeitung spezifischer Kooperations-projekte Untergruppen etabliert.

Das erste Treffen der RIOH-ATC (Austrian Technology Corporation) Expertengruppe in Peking, Foto: OSTA
中国交通运输部公路科学研究院与奥地利技术公司共同在京举办第一次专家级会议，摄影：OSTA

2016年1月，奥地利新材料代表团访问了中国著名学府清华大学并举办了圆桌会议。奥地利驻华大使馆科技处组织的科学家面对面会谈得到了非常积极的反馈。

Im Rahmen der Delegationsreise zu Advanced Materials wurde an der renommierten Tsinghua Universität eine Roundtable abgehalten. Die vom OSTA vermittelten Science-2-Science Talks fanden sehr viel Zuspruch unter den Wissenschaftlern.

Delegation an der School of Materials Science and Engineering der Tsinghua Universität, Foto: OSTA
奥地利代表团在清华大学材料学院，摄影：OSTA

2016/01/20

Im Rahmen der vom BMVIT angeführten und vom OSTA in Kooperation mit Advantage Austria organisierten **Delegationsreise zu Advanced Materials** besuchten 22 österreichischen Experten Institute der Chinesischen Akademie der Wissenschaften in Peking, Shenyang und Shanghai, darunter auch das **Institute of Metal Research (IMR CAS)** in Shenyang. Im Anschluss an die Reise wird eine **gemeinsame Ausschreibung zwischen CAS und FFG** zum Thema Advanced Materials gestartet.

2016年1月，由22位来自奥地利**先进材料领域的专家组成的代表团**开始访问中国。代表团访问了位于北京、沈阳、上海的中科院研究所，其中包括沈阳**中科院金属研究所**。访问结束后，奥地利研究促进会和中科院将会发起以先进材料为主题的**联合征集**。

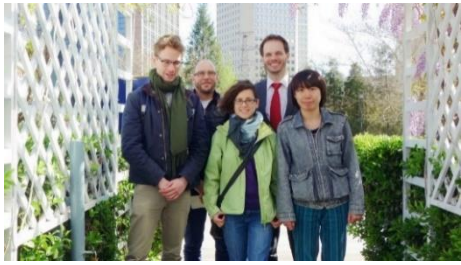
Österreichische Delegation mit chinesischen Forschern des IMRCAS in Shenyang, Foto: IMR CAS
奥地利代表团和沈阳中科院金属研究所的中国专家们，摄影：中科院金属研究所

Österreichische S&T Delegationen in China 2015

Landesrätin Doris Hummer

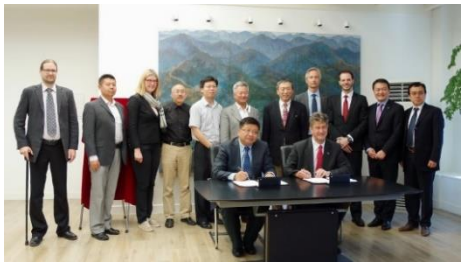
Bundespräsident Heinz Fischer

Bundesminister Wolfgang Brandstetter


Universität für Bodenkultur Wien

Austrian Institute of Technology

Fachhochschule des bfi Wien


Technischen Universität Graz

Dr. Andrea Höglinger (FFG)

Universität Innsbruck

Sektionschef Günter Liebel (BMLFUW)

Nanotechnologie-Delegation

Prof. Manfred Horvat (JPI Urban Europe)

Österreichische TCM Delegation

Fachhochschule Oberösterreich

Dr. Gernot Grimm (BMVIT)

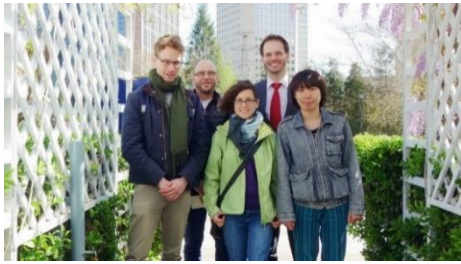
Advanced Materials-Delegation (Jan.2016)

2015年度奥地利访华科技代表团

上奥地利州教育部长 Doris Hummer

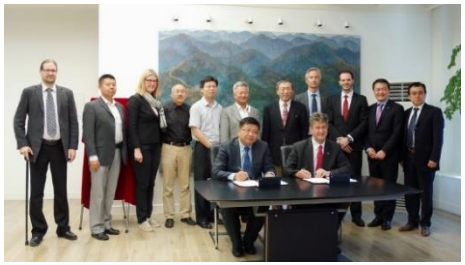
奥地利联邦总统费舍尔

奥地利司法部长 Wolfgang Brandstetter


维也纳农业大学

奥地利技术研究院

维也纳应用科技大学


格拉茨工业大学

Andrea Höglinger 博士 (奥地利研究促进署)

因斯布鲁克大学

Günter Liebel 先生（奥地利联邦农林环境水利部）

纳米技术代表团

Manfred Horvat 教授（欧洲城市联合研究计划）

奥地利中医药代表团

上奥地利应用技术大学

Gernot Grimm 教授（奥利地交通、创新与技术部）

新材料代表团（2016年1月）

Austrian Embassy Beijing

奥地利共和国驻华大使馆

Mehr Informationen unter
www.austria-scitech-china.at

OSTA

OFFICE OF SCIENCE AND

Helmut Spitzl 海慕

Acting Director, Attaché for Science and Technology
office@austria-scitech-china.org